

ICULD-0024 Xitsonga: 2012 data, collected in South Africa

1. Citation

Full Citation: Lee, Seunghun J., Selkirk, Elisabeth, Burheni, Clementinah, Johnson, Kiara Erica, Kato, Kiho, Tũaño, Chrisanne M. (2021) Xitsonga (S53): 2012 data, collected in South Africa (ICULD-0024). *ICU Working Papers in Linguistics 13*. pp 81-84.

Short Citation:

Lee, S. et al. (2021c) Xitsonga (S53): 2012 data, collected in South Africa (ICULD-0024), *ICUWPL13*: 81-84.

2. Description

The database ICULD-0024 contains recordings of Xitsonga sentences produced by a female speaker in Mhinga, Limpopo, South Africa in summer 2012. All recordings were made on a Marantz PMD-661 Solid State digital recorder and a Shure WH-30 Headworn microphone in Limpopo, South Africa. Xitsonga (S53) is a Bantu language spoken in South Africa, Zimbabwe and Mozambique by about 12 million speakers. As one of the official languages of South Africa, the speech in this archive is based on the Xitsonga variety spoken in and around Mhinga in the Limpopo province.

3. DB Information

DB number: ICULD-0024

QR code to the website

DB Title: Xitsonga: 2012 data, collected in South Africa

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2021

Media Type: Text, Audio, Plots

DB Duration: 33.1 minutes

DB Link: <https://ecppt.aa-ken.jp/xitsonga.html>

DB Author: Lee, Seunghun J.; Selkirk, Elisabeth; Burheni, Clementinah

DB Funding: Effects of Syntactic Constituency on Phonology and Phonetics of Tone (ECPPT), Division Of Behavioral and Cognitive Science, National Science Foundation (#1147083) (2012-2016)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/wtVB8CWWpQFUytYo8>



4. Item List

file name	xitsonga	english
VDP6-2.wav	ni vona timbuti timbirhi.	I see two goats
VDP12-2.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu.	I see two big goats
VDP18-2.wav	ni vona timbuti timbirhi ta papa.	I see two goats of my father
VDP68-2.wav	ni vona timbuti timbirhi tikulu ta papa.	I see two big goats of my father
VDP42-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi.	I see these two mountains
VDP48-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi tikulu	I see these two big mountains
VDP54-2.wav	ni vona tintshava leti timbirhi ta ka Mhinga.	I see these two mountains of Mhinga
VDP24-2.wav	ni vona tintshava timbirhi.	I see two mountains
VDP30-2.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu.	I see two big mountains
VDP36-2.wav	ni vona tintshava timbirhi ta ka Mhinga.	I see two mountains of Mhinga
VDP60-2.wav	ni vona tintshava timbirhi tikulu ta ka Mhinga.	I see two big mountains of Mhinga
DP1_2.wav	Vana vambirhi va tsutsuma.	Two children run.
DP7_2.wav	Vana vambirhi vantsongo va tsutsuma.	Two small children run
DP13_2.wav	Vana vambirhi va sesi va tsutsuma.	Two children of a sister run.
VDP1-2.wav	ni rhandza vana vambirhi.	I love two children
VDP7-2.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo.	I love two small children
VDP13-2.wav	ni rhandza vana vambirhi va sesi.	I love two small children
VDP63-2.wav	ni rhandza vana vambirhi vantsongo va sesi.	I love two small children of sister
DP2_2.wav	Vana vanharhu va tsutsuma	Three children run.
DP8_2.wav	Vana vanharhu vantsongo va tsutsuma	Three small children run
DP14_2.wav	Vana vanharhu va sesi va tsutsuma	Three children of sister run
VDP2-2.wav	ni rhandza vana vanharhu.	I love three children
VDP8-2.wav	ni rhandza vana vanharhu vantsongo.	I love three small children
VDP14-2.wav	ni rhandza vana vanharhu va sesi.	I love three children of sister
VDP64-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vantsongo va sesi.	I love three small children of sister
DP37_2.wav	Vakokwana lava vambirhi va famba	I love three small children of sister
DP43_2.wav	Vakokwana lava vambirhi vanene va famba	These two nice grandparents go
DP49_2.wav	Vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga va famba	These two grandparents from Mhinga go
VDP37-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi.	I love these two grandparents
VDP43-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi vanene.	I love these two nice grandparents
VDP49-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vambirhi va ka Mhinga.	I love these two grandparents from Mhinga
DP38_2.wav	Vakokwana lava vanharhu va famba	These three grandparents go
DP44_2.wav	Vakokwana lava vanharhu vanene va famba	These three nice grandparents go.
DP50_2.wav	Vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga va famba	These three grandparents from Mhinga go
VDP38-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu.	I love these three grandparents
VDP44-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu vanene.	I love these three nice grandparents
VDP50-2.wav	ni rhandza vakokwana lava vanharhu va ka Mhinga.	I love these three grandparents from Mhinga
DP19_2.wav	Vakokwana vambirhi va famba	Two grandparents go
DP25_2.wav	Vakokwana vambirhi vanene va famba	Two nice grandparents go
DP31-2.wav	Vakokwana vambirhi va ka Mhinga va famba	Two nice grandparents go
DP55_2.wav	Vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga va famba	Two nice grandparents from Mhinga go
VDP19-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi.	I love two grandparents
VDP25-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene.	I love two nice grandparents
VDP31-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi va ka Mhinga.	I love two grandparents from Mhinga
VDP55-2.wav	ni rhandza vakokwana vambirhi vanene va ka Mhinga.	I love two nice grandparents from Mhinga
DP20_2.wav	Vakokwana vanharhu va famba	Three grandparents go.
DP26_2.wav	Vakokwana vanharhu vanene va famba	Three nice grandparents go
DP32_2.wav	Vakokwana vanharhu va ka Mhinga va famba	Three grandparents from Mhinga go
DP56_2.wav	Vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga va famba	Three nice grandparents from Mhinga go
VDP20-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu.	I love three grandparents
VDP26-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene.	I love three nice grandparents
VDP32-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu va ka Mhinga.	I love three grandparents from Mhinga
VDP56-2.wav	ni rhandza vakokwana vanharhu vanene va ka Mhinga.	I love three nice grandparents from Mhinga
DP3_2.wav	Rhavi rin`we ri tshovekile.	One branch broke.
DP9_2.wav	Rhavi rin`we rintsongo ri tshovekile.	One small branch broke.
DP15_2.wav	Rhavi rin`we ra nkanyi ri tshovekile.	One branch of a Marula tree broke
DP21_2.wav	Sangu rin`we ri tsamakile	One sleeping mat is wet
DP27_2.wav	Sangu rin`we rintsongo ri tsamakile	One small sleeping mat is wet
DP33_2.wav	Sangu rin`we ra mhani ri tsamakile	One sleeping mat of mother is wet
DP57_2.wav	Sangu rin`we rintsongo ra mhani ri tsamakile	One small sleeping mat of mother is wet.
DP39_2.wav	Sangu leri rin`we ri tsamakile	this one sleeping mat is wet
DP45_2.wav	Sangu leri rin`we rintsongo ri tsamakile	this one small sleeping mat is wet
DP51_2.wav	Sangu leri rin`we ra mhani ri tsamakile	this one sleeping mat of mother is wet.
DP4_2.wav	Mavito mambirhi ma bihile.	Two names are bad.
DP10_2.wav	Mavito mambirhi makhale ma bihile.	Two old names are bad
DP16_2.wav	Mavito mambirhi ma buti ma bihile.	Two names of a brother are bad
VDP4-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi.	I love two names
VDP10-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale.	I love two old names.
VDP16-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi ma buti.	I love two names of a brother.

VDP66-2.wav	ni rhandza mavito mambirhi makhale ma buti.	I love two old names of a brother
VDP3-2.wav	ni vona marhavi mambirhi.	I see two branches
VDP9-2.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo.	I see two small branches
VDP15-2.wav	ni vona marhavi mambirhi ma nkanyi.	I see two branches of a Marula tree
VDP65-2.wav	ni vona marhavi mambirhi mantsongo ma nkanyi.	I see two small branches of a Marula tree
DP5_2.wav	Mavito manharhu ma bihile.	Three names are bad
DP11_2.wav	Mavito manharhu makhale ma bihile.	Three old names are bad
DP17_2.wav	Mavito manharhu ma buti ma bihile.	Three names of a brother are bad
VDP5-2.wav	ni rhandza mavito manharhu.	I love three names.
VDP11-2.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale.	I love three old names
VDP17-2.wav	ni rhandza mavito manharhu ma buti.	I love three names of a brother
VDP67-2.wav	ni rhandza mavito manharhu makhale ma buti.	I love three old names of a brother
DP40_2.wav	Marhole lama mambhiri ma tsutsuma	these two calves run.
DP46_2.wav	Marhole lama mambhiri mantsongo ma tsutsuma	These two small calves run.
DP52_2.wav	Marhole lama mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	These two calves of a grandmother run.
VDP40-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi.	I love these two calves
VDP46-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi mantsongo.	I love these two small calves
VDP52-2.wav	ni rhandza marhole lama mambirhi ma kokwana.	I love these two calves of a grandmother.
VDP39-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi.	I see these two sleeping mats.
VDP45-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi mantsongo.	I see these two small sleeping mats
VDP51-2.wav	ni vona masangu lama mambirhi ma mhani.	I see these two sleeping mats of mother
DP41_2.wav	Marhole lama manharhu ma tsutsuma	These three calves run
DP47_2.wav	Marhole lama manharhu mantsongo ma tsutsuma	These three small calves run
DP53_2.wav	Marhole lama manharhu ma kokwana ma tsutsuma	These three calves of a grandmother run
VDP41-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu.	I love these three calves.
VDP47-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu mantsongo.	I love these three small calves
VDP53-2.wav	ni rhandza marhole lama manharhu ma kokwana.	I love these three calves of a grandmother
DP22_2.wav	Marhole mambhiri ma tsutsuma	Two calves run.
DP28_2.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma tsutsuma	Two small calves run.
DP34_2.wav	Marhole mambhiri ma kokwana ma tsutsuma	Two calves of a grandmother run.
DP58_2.wav	Marhole mambhiri mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	Two calves of a grandmother run.
VDP22-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi.	I love two calves.
VDP28-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo.	I love two small calves
VDP34-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi ma kokwana.	I love two calves of a grandmother
VDP58-2.wav	ni rhandza marhole mambirhi mantsongo ma kokwana.	I love two small calves of grandmother.
VDP21-2.wav	ni vona masangu mambirhi.	I see two sleeping mats
VDP27-2.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo.	I see two small sleeping mats
VDP33-2.wav	ni vona masangu mambirhi ma mhani.	I see two sleeping mats of mother
VDP57-2.wav	ni vona masangu mambirhi mantsongo ma mhani.	I see two small sleeping mats of mother
DP23_2.wav	Marhole manharhu ma tsutsuma	Three calves run.
DP29_2.wav	Marhole manharhu mantsongo ma tsutsuma	Three small calves run
DP35_2.wav	Marhole manharhu ma kokwana ma tsutsuma	Three calves of a grand mother run
DP59_2.wav	Marhole manharhu mantsongo ma kokwana ma tsutsuma	Three small calves of a grandmother run
VDP23-2.wav	ni rhandza marhole manharhu.	I love three calves
VDP29-2.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo.	I love three small calves
VDP35-2.wav	ni rhandza marhole manharhu ma kokwana.	I love three calves of grandmother
VDP59-2.wav	ni rhandza marhole manharhu mantsongo ma kokwana.	I love three small calves of grandmother
DP6_2.wav	Mbuti yin'we yi lahlele	One goat is lost.
DP12_2.wav	Mbuti yin'we yikulu yi lahlele	One big goat is lost
DP18_2.wav	Mbuti yin'we ya papa yi lahlele	One goat of father is lost
DP42_2.wav	Ntshava leyi yin'we yi tshwile	This one mountain is burned over
DP48_2.wav	Ntshava leyi yin'we yikulu yi tshwile	This one big mountain is burned over
DP54_2.wav	Ntshava leyi yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	This one mountain from Mhinga is burned over
DP24_2.wav	Ntshava yin'we yi tshwile	One mountain is burned over
DP30_2.wav	Ntshava yin'we yikulu yi tshwile	One big mountain is burned over.
DP36_2.wav	Ntshava yin'we ya ka Mhinga yi tshwile	One mountain from Mhinga is burned over
DP60_2.wav	Ntshava yin'we yikulu ya ka Mhinga yi tshwile	One big mountin from Mhing is burned over
DP62-2.wav	Tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo ti dzivile	One big mountin from Mhing is burned over
VDP62-2.wav	ni vona tinyangwa leti timbirhi tintshwa ta xikolo.	I see these two new doors of the school.
DP61_2.wav	Matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika ma hambana	These three small states of America are different.
VDP61-2.wav	ni rhandza matiko lama manharhu mantsongo ma Amerika.	I love these three small states of America.
DP69-2.wav	vana lava vantsongo va sesi va tsutsuma	These small children of sister run.
DP75-2.wav	vana lava vantsonga va tsutsuma	These small children run.
DP81-2.wav	vana lava va sesi va tsutsuma	These children of sister run.
DP87-2.wav	vana lava va tsutsuma	These children run.
DP71-2.wav	rhavi leri ri ntsonga ra nkanyi ri tshovekile	this small branch of a Marula tree is broken.
DP77-2.wav	rhavi leri ri ntsongo ri tshovekile	this small branch is broken.
DP83-2.wav	rhavi leri ra nkanyi ri tshovekile	this branch of a Marula tree is broken.
DP89-2.wav	rhavi leri ri tshovekile	these branch is broken.
DP72-2.wav	mavito lama makhale ma buti ma bihile	these old names of brother is bad.
DP78-2.wav	mavito lama makhale ma bihile	these old names are bad

DP84-2.wav	mavito lama ma buti ma bihile	these names of broather are bad
DP90-2.wav	mavito lama ma bihile	these names are bad
DP74-2.wav	mbuti leyi yikulu ya papa yi lahlekele	this big goat of father is lost
DP80-2.wav	mbuti leyi yikulu yi lahlekele	this big goat is lost
DP86-2.wav	mbuti leyi ya papa yi lahlekele	this goat of a father is lost
DP92-2.wav	mbuti leyi yi lahlekele	this goat is lost
DP93-2.wav	vana vantsonga va tsutsuma	small children run
DP100-2.wav	vana va sesi va tsutsuma	children of sister run
DP95-2.wav	rhavi ri ntsonga ri tshovekile	small branch is broken.
DP101-2.wav	rhavi ra nkanyi ri tshovekile	a branch of a marula tree is broken.
DP96-2.wav	mavito makhale ma bihile	old names are bad
DP102-2.wav	mavito ma buti ma bihile	names of brother are bad
DP98-2.wav	mbuti yikulu yi lahlekele	a big goat is lost
DP104-2.wav	mbuti ya papa yi lahlekele	a goat of father is lost

5. Notes

- The sentences created were based on ICULD-0022 Xitsonga: Words from Cuenod.
- DP means determiner phrase.
- VDP means a verb after a determiner phrase.
- There are multiple recordings for each file listed, and the table lists the second repetition.
- There is one speaker.